

21 de julio de 2006; Boston A15

¿Qué Tienen las ONGs Contra los guatemaltecos Pobres?

Por ANDREA TUNAROSA

Los residentes de El Estor, una comunidad de Q'eqchi pequeña de 40,000 personas localizada en el nordeste de Guatemala, se alegró cuando ellos oyeron que la compañía minera Sky-Resources basados en Vancouver-Canadá estaban interesados en volver a abrir una mina de níquel abandonada en el lugar. El alcalde del pueblo y varios líderes de la comunidad llevaron una reunión el pasado septiembre a favor de la mina con una estandarte que decía según la prensa local, "El Estor dice sí a la minería" responsable.

Es fácil ver por qué había tal excitación. La Sky-Resources estima que empleará a 1,000 personas y creará cuatro trabajos indirectos en la comunidad para cada nuevo trabajo minero. Esa ventaja de una inversión global de por lo menos \$539 millón no es no pertinente para un pueblo empobrecido con una de las proporciones de analfabetismo más altas en el país encima de 40% para los hombres indígenas y 35% para las mujeres indígenas.

El humor festivo no anheló en último lugar. Dentro de meses, la oposición al proyecto se empezó a inflar. Los protestantes bien-organizados estaban exigiendo pronto que el gobierno guatemalteco retirara la licencia minera que había emitido, alegando riesgos medioambientales y consultación inadecuada con la comunidad.

El gobierno democráticamente elegido no obedeció las demandas de los protestadores. Sky-Resources han comenzado un estudio de viabilidad para un 50 millones de libra proyecto del Ferro-níquel y ya han estado mirando una expansión potencial que doblaría la producción. Al mismo tiempo, también ha lanzado un estudio medioambiental y social que tiene un impacto en la valoración obedecer al armazón regulador de Guatemala. Se han abierto nuevas líneas de comunicación con la comunidad y si todos van bien, podrían estar trabajando en 2008.

Si Sky-Resources hubieran hecho menos intento en su inversión, Guatemala podría perder una oportunidad riqueza-reforzando importante para los miles de guatemaltecos. Eso vino cerca de pasar cuando otra compañía canadiense, Glamis S.A., compraba tierra para invertir en la mina de oro en el pueblo de las regiones montañosas del noroeste de Sipacapa. Locales ávidos por conseguir los trabajos en la mina y proporcionar los servicios alrededor del proyecto. Pero el año pasado la oposición movió protestantes bien organizados, bien consolidados y casi suprimió el trato.

Disminuir la necesidad del pobres, merece la pena en un país con tales necesidades horribles para capital y tecnología si el tal activismo de la anti-mina expresa el testamento de las personas de verdad. Pareciendo entre bastidores, el fondo e instigación del activismo parecen manejadas por organizaciones no gubernamental internacionales que terminan descorazonando el desarrollo pesadamente mientras intentan cumplir su propia misión.

La organización ambientalista Oxfam América basada en Boston y la Acción de los Derechos de Toronto son dos ONGs anti-desarrollo activos en Guatemala. Oxfam tiene participación con Madreselva, un grupo medioambiental de Ciudad de Guatemala encabezado por abundante ciudadanos urbanos, para bloquear los proyectos mineros.

La agenda de Acción de los derechos también coincide con eso de Madreselva.

El proyecto de níquel era problemático en esto que considera porque Madreselva ya estaba ocupado en Sipacapa, luchando contra el proyecto de Glamis. Así el Padre Daniel Vogt, sacerdote americano previamente conocido para su involucramiento en una disputa de la tierra a El Estor, cayó para tomar la primacía en la oposición a la mina de níquel.

NGOs internacional entrenan a los líderes locales de Guatemala para "autorizar" minorías y los grupos indígenas para denunciar las minas como, aventuras del "neocolonialismo." Pero la realidad es que la misma naturaleza del ONG lo salva de tener un apoyo en las comunidades a través de su activismo, lo que puede soplar a través del pueblo como un huracán que rompe el desarrollo.

Las minas, por otro lado, tienen las relaciones a largo. Involucrado sobre su papel en Sipacapa, por ejemplo, que Glamis consolidó la construcción de un camino local que no se necesitó para la mina pero era beneficioso a la comunidad pobre. Ofreció consolidar 32 nuevas posiciones de la enseñanza para ayudar a la demanda creciente para la educación pública en el área.

La compañía también tomó un paso ayudando lanzar una asociación supervisora independiente que proporcionará los estudios medioambientales, mientras asegura ese registros oficiales de pleitos de Glamis atrás a las comunidades y a otros activistas.

El activismo contra Sky-Resources ha sido más apacible porque níquel no se asocia directamente con la riqueza de la manera del oro. Los días cuando la mina vieja estaba operando que se recuerda como próspero, por lo que se es más difícil de incitar la población contra el proyecto. Para el alcalde de El Estor, Rigoberto Chub, los grupos de los medioambientalistas y de derechos-humanos no han propuesto ideas capaces que se dirijan a solucionar las necesidades reales de la comunidad. "Ellos justifican sus campañas con nuestra pobreza", él dice. "Eso es injusto." En el día de la reunión septiembre 30, el periódico El Estoriano Dignidad declaró ser y el Día de la Inversión Extranjero y Nacional.

Con el precio histórico alto de níquel a un \$13 una libra, y el levantamiento en la demanda de China para este componente mayor de acero limpio antioxidable, la empresa canadiense levantó su stock en el proyecto a 90% de 70% durante el último año.

Una cosa es con seguridad: Aunque Guatemala todavía está en el proceso de construir las instituciones políticas y sociales y una falta de confianza y apoyo sólido, ésta no es la Guatemala de los años ochenta. Diez años han pasado desde que los tratados de paz se firmaron el fin 35-años de guerra civil, y mucho se ha hecho para modernizar las telecomunicaciones es y los sectores financieros. En el caso de minería, la mayoría de los expertos considera la ley de 1997 un armazón legal adecuado que respeta las normas internacionales.

El Profesor Thomas Wälde del Centro para la Energía, Petróleo y Ley Mineral y Política en la Universidad de Dundee, Escocia, lo pone esta manera:

Si había todavía duda sobre la capacidad del gobierno de dar fuerza a las reglas apropiadas, "Un proceso de la entrada en vigor internacional esta de pie con las ONGs, como un procedimiento del arbitraje contra non-cumplimiento de las compañías, que puede garantizar la actividad" minera apropiada incluso cuando la calidad de gobernación local es pobre. Según un oficial gubernamental, ningún ONG ha usado los cauces legales disponibles para desafiar las licencias mineras.

Guatemala fuera un oasis " de los inversionistas " globales, cuando la Acción de los Derechos dice, más de 50% de la población no estaría viviendo debajo del mínimo vital nacional. Así mientras ONGs están afirmando que el país no está listo para las inversiones de minado, el contrario parecería ser verdad para las personas de El Estor y Sipacapa.

Autor: Señorita Tunarosa es compañera de Robert L. de Bartley en el Periódico.

Registre la propiedad literaria de 2006 Dow Jones & Company, Inc. todos los derechos reservados.